



ورقتان	المعامل: 2	امتحانات البكالوريا (الامتحان الجهوي) (المتشحنون الأحرار)	المملكة المغربية  وزارة التربية الوطنية الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين بجدة فاس بوملحان
مدة الإنجاز: 1.30 س		المادة : الترجمة	
الدورة: الاستدراكية		المستوى : السنة الختامية من سلك البكالوريا	
السنة الدراسية: 2011/2012		الشعب : علوم رياضية (1) و (ب)؛ علوم الحياة و الأرض؛ علوم فيزيائية؛ علوم زراعية.	

عناصر الإجابة وسلم التقييم

\*\*\*\*\*

Exercice I (10 points)

Barème	Réponses requises	Remarques																
1 pt	1. <i>Domaine du texte : la Biologie</i>	Accepter toute réponse proche																
2 pts	2. <i>Les frustrations des drosophiles mâles sont dues au fait qu'ils sont privés de s'accoupler avec des drosophiles femelles.</i>	Accepter toute réponse proche.																
2 pts	3. <i>Les mâles frustrés sont disposés à préférer la nourriture plus alcoolisée car ils avaient des niveaux plus faibles d'un neurotransmetteur, le NPF.</i>	Accepter toute réponse proche.																
2 pts	4. <i>D'après les résultats de cette expérience, le responsable de dépression et de stress post-traumatique chez l'Homme serait la réduction du taux de neuropeptide Y.</i>	Accepter toute réponse proche.																
1.5 pts a) 0.5pt b) 1pt	5. a) <i>Le terme qui, dans le texte, signifie la même chose que «sont (être) enclin à »est « ont eu (avoir) tendance »</i> b) <i>ce terme signifie « être disposé à ».</i>																	
1.5 pts (0.5ptx3)	6. <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Synapsie</th> <th>Syntagme terminologique</th> <th>Phraséologie</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><i>Alimentation riche en alcool</i></td> <td></td> <td></td> <td>X</td> </tr> <tr> <td><i>Niveau de récompense</i></td> <td>X</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><i>Nourriture alcoolisée</i></td> <td></td> <td>X</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Synapsie	Syntagme terminologique	Phraséologie	<i>Alimentation riche en alcool</i>			X	<i>Niveau de récompense</i>	X			<i>Nourriture alcoolisée</i>		X		
	Synapsie	Syntagme terminologique	Phraséologie															
<i>Alimentation riche en alcool</i>			X															
<i>Niveau de récompense</i>	X																	
<i>Nourriture alcoolisée</i>		X																

ورقتان	المعلم: 2	امتحانات البكالوريا (الاستحان الجهوي) (المترشحون الأحرار)	المملكة المغربية  وزارة التربية الوطنية الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين بجدة فاس بولمان
مدة الإنجاز: 1.30 س		المادة : الترجمة	
الدورة: الاستدراكية		المستوى : السنة الختامية من سلك البكالوريا	
السنة الدراسية: 2011/2012		الشعب : علوم رياضية (أ) و (ب)؛ علوم الحياة و الأرض؛ علوم فيزيائية؛ علوم زراعية.	

عناصر الإجابة وسلم التقط

\*\*\*\*\*

Exercice 2 (10 points)

ملحوظة :

تراعى في تصحيح الترجمة الأخطاء التركيبية و الصرفية و المعجمية (بما فيها المصطلحات) والإملائية أكانت تتعلق باللغة دون المعنى أو بهما معا، ولا يحتسب الخطأ الواحد مرتين كيفما كان نوعه من الأنواع المذكورة. و تخصم 0,25 نقطة عن كل خطأ في حدود نقطة واحدة عن كل نوع.

التعريب (5 نقط):

تتطور مجموعة كيميائية تلقائيا إلى حالة توازنها بواسطة تفاعل كيميائي يتغير خارج تفاعله  $Q_r$  من قيمته البدئية  $Q_{r,i}$  إلى قيمته النهائية  $Q_{r,f} = Q_{r,eq} = K$ . فإذا كان  $Q_{r,i} < K$ ، فإن المجموعة تتطور نحو المنحى المباشر لمعادلة التفاعل. وإذا كان  $Q_{r,i} > K$ ، فإن المجموعة تتطور في المنحى المعاكس. و حين تكون  $Q_{r,i} = K$ ، فإن المجموعة لا تتطور، و بهذا تكون المجموعة في حالة توازن.

التعجيم (5 نقط):

Chez l'Homme, le cycle de développement comporte deux phénomènes fondamentaux : la méiose et la fécondation. Cette dernière aboutit à la formation d'un œuf diploïde. Quant aux mitoses subies par l'œuf, elles conduisent à la constitution d'un nouvel individu.